

Ardo sì ma non t'amo

Prima parte

transposed down

Giovanni Battista Guarini (1536-1612)

Philippe de Monte (1521-1603)

L'undecimo libro delli madrigali a5 (Angelo Gardano press, Venice, 1586)

Canto

Ar-do sì ma non t'a-mo, Ar-do sì ma non t'a - mo Per-fi-da e di-spie-ta-ta,

Quinto

Ma non t'a - mo, Ar-do sì ma non t'a - mo Per-fi-da e di-spie-ta -

Alto

Ma non t'a - mo, ma non t'a - mo, Per-fi-da e

Tenore

Ar-do sì ma non t'a - mo Per-fi-da e di-spie-ta -

Basso

Ar-do sì ma non t'a - mo

5

Per - fi-da e di - spie - ta - ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In - de - gna-men-te a -

ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In -

di - spie - ta - ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In - de - gna-men-te a - ma - ta

ta, Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In - de - gna-men-te a - ma - ta, In -

Per - fi-da e di - spie - ta - ta, In - de - gna-men-te a -

10

ma - - - ta Da sì le - a - le a - man - te. Né più sa-rà, Né più sa-

de - gna-men-te a - ma - ta Da sì le - a - le a - man - te. Né più sa-rà,

Da sì le - a - le a - man - te, Da sì le - a - le a - man - te.

de - gna-men-te a - ma - ta Da sì le - a - le a - man - te. Né più sa-rà,

ma - ta Da sì le - a - le a - man - te. Né più sa-

rà, Né più sa-rà che del mio a-mor, che del mio a - mor ti
 Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - te, Né più sa-rà, Né più sa-rà che
 Né più sa-rà che del mio a - mor ti van - te, Né più sa - rà,
 Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - - te, Né più sa-rà che del mio a -
 rà, Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - te, Né più sa-rà, Né più sa-

van - - te, Ch'ho già sa-na - to il co - re E
 del mio a-mor ti van - te, Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa-na-to il co - re E
 Né più sa-rà che del mio a-mor ti van-te, Ch'ho già sa-na - to il co - re
 mor ti van-te, Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa-na - to il co - re E
 rà, Né più sa-rà che del mio a-mor ti van - te, Ch'ho già sa-na - to il co - re E

s'ar-do, ar-do di sde - gn'e non d'a-mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde -
 s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo-re, E s'ar-do, ar - do di
 E s'ar-do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar-do di sde - gno,
 s'ar - do, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, E s'ar - do ar-do di sde - gno, ar - do di
 s'ar-do, E s'ar-do, E s'ar - do, ar-do di sde-gno

25

The musical score consists of five staves. The first four staves are vocal lines with lyrics in Italian. The fifth staff is a bass line. The lyrics are:

- gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - - - gn'e non d'a - mo - re.

sde-gn'e non d'a - mo - re, ar - do di sde - - - gno e non d'a - mo - re.

ar - do di sde - - - gn'e non d'a - mo - re.

sde-gn'e non d'a - mo - re, E s'ar - do, ar - do di sde - - - gn'e non d'a - mo - re.

e non d'a - mo - re, E s'ar - - - do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re.

Ardo sì ma non t'amo
 perfida e dispietata
 indegnament' amata
 da sì leale amante.
 Né più sarà che del mio amor ti vante,
 ché ho già sanato il core
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

I burn, yes, yet I love you not,
 perfidious and pitiless one,¹
 undeservedly loved
 by such a faithful lover.
 No more of my love will you boast,
 for I have already healed my heart,
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.
translation by editor

¹*perfida, dispietata: the one so addressed is female*